

Задания и ключи
олимпиады по испанскому языку
на базе ведомственных образовательных учреждений
для учащихся 9-10 классов

Вариант 1

I. Проверка языковой компетенции.

A. Выберите соответствующее контексту грамматическое явление. Буквенное обозначение выбранного грамматического явления запишите под номером соответствующего предложения.

1. Antes, cuando Arturo vivía cerca de la piscina, (a. se entrenó / b. se entrenaba / c. se ha entrenado) todos los días.
2. Visitaremos a los Pérez, si tú nos (a. acompañarás / b. acompañarías / c. acompañas).
3. Cristóbal Colón (a. descubrió / b. descubría / c. había descubierto) América el 12 de octubre de 1492.
4. Es extraño que los periódicos (a. dicen / b. dijeran / c. digan) la verdad.
5. Ayer, en la calle de Alcalá choqué con un hombre. Me pareció, que antes lo (a. había visto / b. vi / c. veía).
6. Al regresar de América Latina seguí (a. trabajar / b. trabajando / c. trabajado) de intérprete.
7. Es increíble que la lengua rusa (a. dejará / b. dejara / c. deje) de existir algún día.
8. Deja de fumar, acuéstate más temprano, (a. hace / b. haz / c. hagas) deporte y no te pongas nervioso; es todo lo que necesitas para ser sano y salvo.
9. Le di la carta que (a. acababa / b. acabé / c. acabando) de escribir y dije que la echara en el buzón.
10. El médico dijo, que si Juan (a. seguía / b. seguirá / c. sigue) sus recomendaciones y tomaba las medicinas, no tardaría en curarse.

№ предложения	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Буквенное обозначение выбранного грамматического явления	b	c	a	c	a	b	c	b	a	a

B. Выберите подходящее по смыслу слово из предложенных синонимов. Буквенное обозначение выбранного синонима запишите под номером соответствующего предложения.

1. A mí me ... las grandes capitales como París.
a. quiero
b. gustan
2. Ricardo y Estela ... de la abuela.
a. dicen
b. hablan

3. Ricardo ... que es una mujer deliciosa.
 - a. dice
 - b. habla
4. Teresa y Carlos no se sentían bien en la casa de don Ignacio, porque no ... a ninguno de los invitados.
 - a. sabían
 - b. conocían
5. Me ... mucho Barcelona, es muy bella.
 - a. amo
 - b. gusta
6. Madrid ... situado en el mismo corazón de España.
 - a. es
 - b. está
7. Ramón llamó a un mozo y pidió que ... las maletas al departamento.
 - a. llevara
 - b. trajera
8. Mauricio dijo a Emilia, que no ... cómo eran sus ojos.
 - a. conocía
 - b. sabía
9. ¿Y a ti, qué regalo te ... los Reyes Magos?
 - a. han llevado
 - b. han traído
10. ¡Qué bonita ... hoy, Conchita!
- ¿Cómo que estoy? – Yo soy bonita.
 - a. eres
 - b. estás

№ предложения	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Буквенное обозначение выбранного синонима	b	b	a	b	b	b	a	b	b	b

II. Проверка текстообразующей компетенции.

A) Составьте из данных предложений связный текст. Запишите номера предложений в нужной последовательности.

¡Ja, ja, ja, carrera de un actor!

1. «Señor ministro, ahí fuera le espera una mujer de unos treinta años».
2. Ramón Morales ha pasado a la historia del teatro como actor cómico.
3. Allí Morales jugaba el papel de secretario de un ministro y en un momento dado agüel entraba en el despacho de su jefe y le decía:
4. Sin embargo este célebre artista empezó su carrera como actor dramático.
5. El hecho ocurrió durante el estreno de una obra muy seria y profunda, en la que Morales representaba un papel secundario.

6. Y lo fue durante varios años.
7. El mismo contó en diversas ocasiones cómo pasó de los papeles dramáticos a los cómicos.
8. En adelante Morales fue siempre contratado como actor cómico.
9. Pero Morales se equivocó y en lugar de aquello dijo:
10. Y como tal permaneció muchos meses en cartel.
11. «Señor ministro, ahí fuera le espera una mujer desde hace treinta años».
12. Además la obra se convirtió en una pieza cómica desde aquel día.
13. Este disparate hizo estallar al público en carcajadas.
14. Y a partir de ahí no cesó de reír con todo lo que decía Morales quien en realidad interpretaba un papel serio.

№ предложения	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Буквенное обозначение выбранного синонима	2	4	6	7	5	3	1	9	11	13	14	12	10	8

Ja, ja, ja, carrera de un actor!

Ramón Morales ha pasado a la historia del teatro como actor cómico. Sin embargo, este célebre artista empezó su carrera como actor dramático. Y lo fue durante varios años. El mismo contó, en diversas ocasiones, cómo pasó de los papeles dramáticos a los cómicos.

El hecho ocurrió durante el estreno de una obra muy seria y profunda, en la que Morales representaba un papel secundario. Allí Morales jugaba el papel de secretario de un ministro y, en un momento dado, aquél entraba en el despacho de su jefe y le decía: «Señor ministro, ahí fuera le espera una mujer de unos treinta años». Pero Morales se equivocó y en lugar de aquello dijo: «Señor ministro, ahí fuera le espera una mujer desde hace treinta años». Este disparate hizo estallar al público en carcajadas. Y, a partir de ahí, no cesó de reír con todo lo que decía Morales, quien en realidad interpretaba un papel serio. Además, la obra se convirtió en una pieza cómica desde aquel día. Y como tal permaneció muchos meses en cartel.

En adelante Morales fue siempre contratado como actor cómico.

Б) Восстановите текст, расставив знаки препинания и разделив текст на абзацы. Озаглавьте текст. Запишите заголовок и восстановленный текст.

hay un árbol en los bosques de Bolivia del Perú del Ecuador y de Colombia que los indios llaman “quina-quina” en la lengua quechua la repetición de la misma palabra “quina” indica que el árbol tiene propiedades medicinales hace muchos años en Lima capital del Perú la Condesa Ana esposa de Don Luis Bobadilla Conde de Chinchón se enfermó con una fiebre muy alta un señor mandó a la Condesa un paquete que contenía polvo hecho de la corteza del árbol “quina-quina” la Condesa tomó el polvo y se curó inmediatamente cuando el Conde de Chinchón volvió a España llevó una cantidad de la corteza del árbol “quina-quina” para estudiarla e introducir su uso en Europa más tarde un gran científico europeo dio el nombre de chinchona o cinchona en honor del Conde de Chinchón a los árboles que tienen la corteza medicinal que cura la fiebre

Hay un árbol en los bosques de Bolivia, del Perú, del Ecuador y de Colombia, que los indios llaman "quina-quina" en la lengua quechua.

La repetición de la misma palabra "quina" indica que el árbol tiene propiedades medicinales. Hace muchos años, en Lima, capital del Perú, la Condesa Ana, esposa de Don Luis Bobadilla, Conde de Chinchón, se enfermó con una fiebre muy alta. Un señor mandó a la Condesa un paquete que contenía polvo hecho de la corteza del árbol "quina-quina". La Condesa tomó el polvo y se curó inmediatamente.

Cuando el Conde de Chinchón volvió a España, llevó una cantidad de la corteza del árbol "quina-quina" para estudiarla e introducir su uso en Europa. Más tarde, un gran científico europeo dio el nombre de "chinchona" o "cinchona", en honor del Conde de Chinchón, a los árboles que tienen la corteza medicinal que cura la fiebre.

В) Из данного текста были извлечены 4 предложения (a,b,c,d). Определите, в каком месте текста они должны находиться, а какие пропуски в тексте пропусками не являются. Запишите соответствующие буквенные обозначения пропущенного предложения или прочерки под соответствующим номером.

- a. De esta manera supe la clase de carga que el camello llevaba."
- b. Esta mañana vi las huellas de un camello que se había perdido.
- c. "Yo nunca he visto tal camello ni he hablado con nadie acerca de él".
- d. Los comerciantes dijeron que el árabe era un mago o un ladrón.

Leyenda árabe.

Un árabe estaba caminando por el desierto cuando se encontró con dos comerciantes.

- "¿Han perdido ustedes uno de sus camellos?" - les preguntó. - "Sí," - contestaron los comerciantes.

- "¿Era el camello tuerto del ojo derecho y cojo de la pata izquierda?" - preguntó, el árabe.

- "Sí, era". 1. _____

- "¿Había perdido su camello un diente?" - preguntó el árabe.

- Sí".

- "¿Llevaba una carga de miel y maíz?"

- "Sí, - dijeron los comerciantes: "Háganos el favor de decirnos dónde está".

- "Yo no sé donde está", - dijo el árabe. 2. _____

Los comerciantes se miraron con sorpresa. Ellos creyeron que el hombre los estaba engañando. Finalmente se acercaron a él y le dijeron: "¿Dónde está el camello y qué ha hecho con las joyas escondidas en la carga?"

- "Yo no he visto el camello, ni la carga, ni las joyas", - insistió el árabe.

Los comerciantes finalmente hicieron que el árabe los acompañara a un pueblo cercano, y allí lo llevaron ante la policía. 3. _____

"Yo no soy ni ladrón ni mago", - dijo el árabe, "ni un hombre instruido; pero por otra parte he aprendido a prestar mucha atención a todas las cosas que veo.

4. _____ . Sabía que estaba perdido

porque no habían huellas de ninguna persona cerca de las del camello. Supe que el camello era tuerto del ojo derecho porque la hierba de ese lado no había sido

tocada. 5. _____

_____ . El animal era cojo de la pata izquierda porque sólo se veía una débil

huella de esa pata. También supe que le faltaba un diente porque dondequiera que el camello había comido hierba siempre había dejado una parte sin comer. Encontré cerca de las huellas grupos de hormigas que arrastraban granos de maíz. También encontré grupos de moscas ocupadas comiendo unas gotas de miel a lo largo del camino. 6. _____ .

№ пропуска	1	2	3	4	5	6
Буквенное обозначение пропущенного предложения	-	c	d	b	-	a

III. Проверка лингво-культурологической компетенции.

A) Соотнесите испанские пословицы с их русскими эквивалентами и запишите получившееся соответствие.

a. Cada cosa a su tiempo y los nabos en adviento.	1. Будет и на нашей улице праздник.
b. Nadie se acuerda de la Santa Bárbara hasta que truena.	2. В гостях хорошо, а дома лучше.
c. La confianza mata al hombre.	3. Со своим самоваром в Тулу не ездят.
d. El que malas mañas ha, tarde o nunca las perderá.	4. Горбатого могила исправит
e. Estar nadando en el oro.	5. Гром не грянет, мужик не перекрестится.
f. No se vende miel al colmenero.	6. Два сапога пара.
g. A mal tiempo buena cara.	7. Делать хорошую мину при плохой игре.
h. Casa mía, casa mía, por pequeña que tu seas, me pareces una abadía.	8. Денег куры не клюют.
i. También habrá verbena en nuestro barrio.	9. Доверяй, но проверяй.
j. Nunca falta un roto para un descosido.	10. Дорого яичко к Христову дню.
k. Una golondrina no hace primavera.	11. Мягко стелет, да жестко спать.
l. Quien mucho abarca, poco aprieta.	12. За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.
m. Tirar margaritas a los puercos.	13. Метать бисер перед свиньями.
n. Estase la vieja muriendo y está aprendiendo.	14. Век живи, век учись – дураком помрешь.
o. Bala como una oveja y muerde como un león.	15. Одна ласточка лета не приносит.

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
10	5	9	4	8	3	7	2	1	6	15	12	13	14	11

Б. Соотнесите информацию, данную в правой колонке, с соответствующими сведениями, указанными в левой колонке. Запишите соответствие.

1. Pablo Neruda	a. El autor de la novela “Don Quijote”
2. Simón Bolívar	b. El descubridor de América.
3. El General Franco	c. El poeta chileno, Premio Nobel.
4. Cristóbal Colón	d. La escritora chilena, sobrina del ex presidente Allende.
5. Juan Carlos	e. El libertador de Bolivia, Colombia y Ecuador.
6. Hernán Cortés	f. El presidente de Venezuela, enemigo de los EE. UU.
7. Che Guevara	g. El autor de “Cien años de soledad”.
8. Miguel de Cervantes	h. El dictador español que simpatizó con Hitler.
9. García Márquez	i. El revolucionario de origen argentino .
10. Isabel la Católica	j. El conquistador de los aztecas.
11. Isabel Allende	k. El actual rey de España.
12. Hugo Chávez	l. La reina de España cuando Colón descubrió América.

Номер конкретного исторического деятеля / события	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Буквенное обозначение соответствующей информации	c	e	h	b	k	j	i	a	g	l	d	f

IV. Проверка переводческой компетенции.

А) Найдите ошибки в тексте перевода с иностранного языка на русский язык. Запишите предлагаемый вами вариант перевода предложений, содержащих ошибки.

Текст оригинала	Текст перевода
El creador de Barcelona	Основатель Барселоны
Hace medio milenio Barcelona fue un poderoso centro económico y político.	Пятьсот лет назад Барселона была мощным экономическим и политическим центром.
Con el traslado de la Corte a Madrid Barcelona le cedió el papel de capital.	Королевский двор переехал в Мадрид, потому что Барселона уступила ему роль столицы.
Toda la historia ulterior de Barcelona, incluso la contemporánea, - es la historia de su rivalidad desesperada con Castilla, o sea con Madrid.	Вся дальнейшая история Барселоны, кроме современной, - это история ее отчаянного соперничества с Кастилией, то есть с Мадридом.
Actualmente Barcelona está viviendo un período de renacimiento; sobre todo son evidentes los logros de los barceloneses en la cultura, el arte y el deporte.	В настоящее время Барселона переживает период возрождения; особенно очевидны достижения барселонцев в области культуры, искусств, спорта.
El creador principal de la ciudad es Antonio Gaudí. El le ha dejado en herencia doce	Главным творцом города является Антонио Гауди. Он оставил в наследство Барселоне

obras, entre las cuales está también la famosa Sagrada Familia, fruto de cuarenta y tres años de labor.	12 творений, среди которых и знаменитый собор “Святое Семейство”, плод 43 – летнего труда.
La catedral se construía según los esbozos, que Gaudí hacía en el área de construcción.	Собор строился по наброскам, которые мастер делал на строительной площадке
Erigiendo el templo al Dios, Gaudí pensaba minuciosamente en cada detalle y respondía a aquellos que le reprochaban la lentitud: “Mi cliente no tiene prisa”.	Возводя храм богу, Гауди продумывал каждую деталь, а тем, кто упрекал его в медлительности, отвечал: ”Мой клиент не торопит меня”.
Como se sabe, Gaudí murió cuando iba, ensimismado en sus pensamientos, a la iglesia a la misa del gallo – fue atropellado por un tranvía .	Как известно, Гауди погиб, когда шел, погруженный в свои мысли, в церковь на вечернюю службу – его сбил трамвай .
Cada persona que vio la Sagrada Familia no dejó de notar, que la parte hecha por los sucesores es peor que la, que había sido creada por el gran arquitecto .	Каждый, кто видел Святое Семейство, не мог не отметить, что та часть, которая была создана великим архитектором, не уступает той, которая сделана последователями.

Текст оригинала	Текст перевода
El creador de Barcelona	Создатель Барселоны
Hace medio milenio Barcelona fue un poderoso centro económico y político.	Пятьсот лет назад Барселона была мощным экономическим и политическим центром.
Con el traslado de la Corte a Madrid Barcelona le cedió el papel de capital.	С переездом королевского двора в Мадрид Барселона уступила ему роль столицы.
Toda la historia ulterior de Barcelona, incluso la contemporánea, - es la historia de su rivalidad desesperada con Castilla, o sea con Madrid.	Вся дальнейшая история Барселоны, включая современную , - это история ее отчаянного соперничества с Кастилией, то есть с Мадридом.
Actualmente Barcelona está viviendo un período de renacimiento; sobre todo son evidentes los logros de los barceloneses en la cultura, el arte y el deporte.	В настоящее время Барселона переживает период возрождения; особенно очевидны достижения барселонцев в области культуры, искусств, спорта.
El creador principal de la ciudad es Antonio Gaudí. El le ha dejado en herencia doce obras, entre las cuales está también la famosa Sagrada Familia, fruto de cuarenta y tres años de labor.	Главным творцом города является Антонио Гауди. Он оставил в наследство Барселоне 12 творений, среди которых и знаменитый собор “Святое Семейство”, плод 43 – летнего труда.
La catedral se construía según los esbozos, que Gaudí hacía en el área de construcción.	Собор строился по наброскам, которые мастер делал на строительной площадке
Erigiendo el templo al Dios, Gaudí pensaba minuciosamente en cada detalle y respondía	Возводя храм богу, Гауди продумывал каждую деталь, а тем, кто упрекал его в

<p>a aquellos que le reprochaban la lentitud: “Mi cliente no tiene prisa”.</p>	<p>медлительности, отвечал: ”Мой клиент не торопится”.</p>
<p>Como se sabe, Gaudí murió cuando iba, ensimismado en sus pensamientos, a la iglesia a la misa del gallo – fue atropellado por un tranvía .</p>	<p>Как известно, Гауди погиб, погруженный в свои мысли, в церковь на утреннюю службу – его сбил трамвай .</p>
<p>Cada persona que vio la Sagrada Familia no dejó de notar, que la parte hecha por los sucesores es peor que la, que había sido creada por el gran arquitecto .</p>	<p>Каждый, кто видел Святое Семейство, не мог не отметить, что та часть, которая сделана последователями, уступает той, что была создана великим архитектором</p>